



ΕΤΟΣ 70όν

26 'Ιουνίου 2022

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 26 (3604)

## Η ΟΥΡΑΝΙΑ ΚΛΗΣΗ

«Έλατε κοντά μου νά σās κάνω ψαράδες ανθρώπων». Ἡ κλήση τοῦ Δεσπότου Χριστοῦ πρὸς τοὺς μαθητῆς καὶ Ἀποστόλους του ἠχεῖ σήμερα εὐαγγελικῶς, Κυριακὴ δευτέρη τῆς περιόδου τοῦ ἱεροῦ εὐαγγελίου τοῦ Ματθαίου. Ὁ σωστικός δέ ἀπόηχος τῆς κλήσης αὐτῆς κατὰ τὴν ἱστορικὴ στιγμὴ τῆς ἐκφώνησής της ἀπὸ τό ἀψευδές καὶ ἅγιο στόμα τοῦ Λυτρωτοῦ, ἀπλώνεται μέχρι τῆς Δευτέρας του Παρουσία. Ἀποδέκτες αὐτῆς τῆς κλήσης εἶναι βεβαίως ὄχι μόνο ὅσοι τότε τὴν ἄκουσαν, ἀλλὰ ὅλοι μας, μαθητῆς τοῦ Χριστοῦ σέ κάθε ἐποχῇ, πού βαπτισθήκαμε στό ὄνομα τῆς Ἁγίας Τριάδας καὶ λάβαμε τὴν ὕψιστη τιμὴ νά εἶμαστε μέλη τῆς ἁγίας μας Ἐκκλησίας καί, ὡς ἐκ τούτου, κήρυκες «ἔργω καὶ λόγῳ» τοῦ ἁγίου ὀνόματος τοῦ Χριστοῦ.

### Ἄλιεις ἀνθρώπων

Τί σημαίνει, ἄραγε, «ψαράδες ἀνθρώπων»; Τό δίχτυ καί τὰ ἀποτελέσματα τῆς χρήσης του θά μās βοηθήσουν νά κατανοήσουμε καλύτερα. Ἡ ἐμπειρία τῆς ἀλιευτικῆς πρακτικῆς μās πληροφορεῖ ὅτι καί τότε καί σήμερα, παρά τὴν πρόοδο πού ἔχει συντελεσθεῖ, τό δίχτυ χρησιμοποιεῖται ἀπὸ τοὺς ψαράδες γιὰ τὴ δέσμευση ἐντὸς του τῶν ἀλιευομένων θαλασσίων εἰδῶν. Ὅλα αὐτά, ὅπως εἶναι φυσικό νά συμβαίνει στό ψάρι ἔξω ἀπὸ τό νερό, θανατώνονται ὡστε νά ἀποτελέσουν τροφή γιὰ τόν ἄνθρωπο.

Τό δίχτυ ὅμως στήν περίπτωση τοῦ ἱεραποστόλου, τοῦ σπορέα τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ, τοῦ κληρικοῦ πού φέρει τὴ χάρη τῆς ἱερωσύνης, τοῦ ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ, εἶναι ὁ ἴδιος ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. Ἡ ἁγιοπνευματικὴ χάρη αὐτοῦ τοῦ διχτύου ἐλκύει ἐντὸς του τόν ἄνθρωπο, καί ὄχι ἀπλῶς



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. δ' 18-23)

### Ἡ κλήση τῶν Ἀποστόλων

*Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, περιπατῶν ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδε δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς· καὶ λέγει αὐτοῖς· Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων. Οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰακωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν· καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. Οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν, ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ περιήγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ Εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.*

---

δέν τὸν ὀδηγεῖ στὸν θάνατο, ἀλλὰ τὸν λυτρώνει ἀπὸ τὸν θάνατο καὶ τοῦ χορηγεῖ τὴ δυνατότητα τῆς ὄντως ζωῆς, ἀλλὰ καὶ μιά ἄλλη ἀκόμη, τὴν ὁποία δέν παρέχει οὔτε θεωρητικά, οὔτε πρακτικά, ἡ ἀλιευτικὴ τεχνικὴ καὶ τὸ ἐπάγγελμα τοῦ ψαρά. Αὐτὴ δὲ ἡ ἄλλη δυνατότητα συνίσταται στὸ ὅτι στὸ δίχτυ τῆς χάριτος τοῦ Χριστοῦ ὁποῖος τὸ ἐπιθυμεῖ ἐλκυόμενος εἰσέρχεται, καὶ ὁποῖος ὄχι, μένει ἐκτός αὐτοῦ. Ἐπιπλέον δὲ στὴν κλήση τοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν ἀνθρώπων πού κηρύσσουν τὸν λόγο του μπορεῖ κανεὶς μὲ ἐλευθερία, ὅποτε τὸ ἐπιθυμεῖ, νὰ τὸν ἀκολουθήσει ὁποιαδήποτε ὥρα τῆς ζωῆς του ἢ ἀντιστοίχως νὰ τὸν ἀρνηθεῖ. Περίεργος ψαράς ὁ Χριστός! Δέν μοιάζει μὲ τοὺς ἄλλους ἀλιεῖς. Πρωτόγνωρη καὶ ἡ ἀλιευτικὴ πού διδάσκει, γιατί ἐκεῖνος ἦλθε ὄχι γιὰ νὰ κρίνει, ἀλλὰ γιὰ νὰ σώσει τὸν κόσμον, καὶ τοῦτο γιατί τὸ κριτήριον καὶ ἡ τεχνικὴ του διαφέρουν ἐντελῶς ἀπὸ τὰ κριτήρια καὶ τίς μεθόδους αὐτοῦ τοῦ κόσμου.

### Ἡ δικὴ μας ἀπάντηση

Ὁ Χριστός μέσα ἀπὸ τὴν πρόσκλησή του μᾶς καλεῖ ἀπὸ τώρα νὰ γευτοῦμε τὰ κάλλη τῆς Βασιλείας του, νὰ χαροῦμε ἀπὸ τούτῃ τὴ ζωὴ τὴ χάρα πού ἐκεῖνος παρέχει. Μᾶς καλεῖ νὰ γίνουμε ἀλιεῖς ἀνθρώπων, χωρὶς αὐτὸ νὰ ἔχει κάτι νὰ προσθέσει στὴ δικὴ του θεϊκὴ δόξα. Ὅποιον καιρὸ, ὅποια θάλασσα ἢ ποτάμι, ὅποια βάρκα ἢ πλοῖο, ὅποιον χρόνο κι ἂν ἐπιλέξουμε, ἐκεῖνος ποθώντας τὴ σωτηρία τῶν ἀλιευομένων ψυχῶν, θὰ γίνῃ πηδαλιούχος τοῦ σκάφους μας καὶ μπροστάρης στὸν ἀγῶνα καὶ τὴν προσπάθειά μας.

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Τόν καιρό ἐκεῖνο, καθὼς περπατοῦσε ὁ Ἰησοῦς κοντά στή θάλασσα τῆς Γαλιλαίας εἶδε δύο ἀδελφοὺς, τόν Σίμωνα, πού τόν ἔλεγαν Πέτρο, καί τόν Ἀνδρέα, τόν ἀδελφό του, νά ρίχνουν δίχτυ στή θάλασσα, καθόσον ἦταν ψαράδες, καί τούς λέγει: Ἀκολουθήστε με, καί θά σᾶς κάνω ψαράδες ἀνθρώπων. Αὐτοὶ ἀμέσως ἄφησαν τά δίχτυα καί τόν ἀκολούθησαν. Καί ὅταν ἀπομακρύνθηκε ἀπό ἐκεῖ, εἶδε ἄλλους δύο ἀδελφοὺς, τόν Ἰάκωβο, γιό τοῦ Ζεβεδαίου, καί τόν ἀδελφό του Ἰωάννη, μέσα στό πλοῖο μέ τόν πατέρα τους Ζεβεδαῖο, νά τακτοποιοῦν τά δίχτυα τους, καί τούς κάλεσε. Αὐτοὶ ἀμέσως ἄφησαν τό πλοῖο καί τόν πατέρα τους καί τόν ἀκολούθησαν. Ὁ Ἰησοῦς περιόδευε σέ ὅλη τή Γαλιλαία, δίδασκε στίς συναγωγές τους, κήρυττε τό εὐαγγέλιο τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ καί θεράπευε κάθε ἀσθένεια καί κάθε ἀδυναμία πού ὑπῆρχε στόν λαό.

*(Από τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

Ἔχοντας, εὐχόμεστε, ὅλοι τή δυνατότητα κατά τή θερινή περίοδο πού ἀνοίγεται μπροστά μας νά ἐπισκεφτοῦμε ἀπό κοντά ἢ νά ἀτενίσουμε ἀπό μακριά τή θάλασσα πού στεφανώνει κυκλικά τήν ὄμορφη πατρίδα μας, ἄς διατηροῦμε πάντοτε μπροστά μας τή σημερινή υπόμνηση τοῦ Διδασκάλου Χριστοῦ, τοῦ μεγάλου ἀλιέα τῶν ψυχῶν καί τῶν σωμάτων μας. Σέ ὅποια θέση κι ἂν βρισκόμαστε, σέ ὅποιο μετερίζι κι ἂν εἴμαστε, ἄς ἐργαζόμαστε μέ πιστότητα, συνέπεια καί τιμιότητα, ὑπάκουοι σ' αὐτήν τήν υπόμνηση, ἄσχετα ἂν ξέρομε ἢ ὄχι λόγια θεολογικά, ἀκόμη καί τή σιωπή μας χρησιμοποιοῦντας ὡς δίχτυ. Τότε, ἀδελφοί μου, νά εἴμαστε σίγουροι ὅτι αὐτό εἶναι τό πῶς θεάρεστο «ναί» στήν κλήση τοῦ Χριστοῦ, πού πολύ μᾶς ὠφελεῖ, ἀλλά κυρίως μᾶς ἀξιώνει νά βάλουμε ἕνα λιθαράκι γιά τή σωτηρία τῶν ἀδελφῶν μας.

Ἀρχιμ. Ἰ. Α.

Ἐπισκεφθεῖτε τό ἠλεκτρονικό ἐκκλησιαστικό Βιβλιοπωλεῖο  
τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας: [www.apostoliki-diakonia.com.gr](http://www.apostoliki-diakonia.com.gr)

26 Ἰουνίου 2022: ΚΥΡΙΑΚΗ Β΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Δαυίδ ὀσίου τοῦ ἐν Θεσσαλονίκη († 540). Ἰωάννου ἐπισκόπου Γοθθίας.  
Ἦχος: α΄ – Ἐσθινόν: Β΄ – Ἀπόστολος: Ρωμ. β΄ 10-16 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. δ΄ 18-23.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 3 Ἰουλίου, Γ΄ Ματθαίου.  
Ἀπόστολος: Ρωμ. ε΄ 1-10 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. στ΄ 22-33.

Νέες εκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

**ΧΡΗΣΤΟΥ ΣΠ. ΒΟΥΛΓΑΡΗ**

Ὁμοτ. Καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν

**ΟΙ ΔΩΔΕΚΑ ΜΑΘΗΤΑΙ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ**

(Α΄ ἔκδ., σῆμα 17x24 ἑκατ., σελ. 352)

Ὁ Ὁμότιμος Καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν κ. Χρῆστος Βούλγαρης, μετὰ μακρὰ ἐπιστημονικὴ ἐνασχόλησή του μετὰ τὴν Εἰσαγωγή καὶ Ἑρμηνεία τῆς Καινῆς Διαθήκης, καταγράφει τὴ ζωὴ καὶ τὴ δράση τῶν Δώδεκα Ἀποστόλων.

Τὸ ἔργο καλύπτει ἓνα μεγάλο κενό, ὄχι μόνο στὴν ἑλληνικὴ, ἀλλὰ καὶ στὴ διεθνή βιβλιογραφία, καθὼς λίγοι καινοδιαθηκολόγοι πραγματεύτηκαν μετὰ ἐπιστημονικὸ τρόπο τὴ δράση τῶν Δώδεκα μαθητῶν τοῦ Ἰησοῦ, ἤτοι τῶν αὐτηκόων μαρτύρων τοῦ κηρύγματος τοῦ Θεανθρώπου, οἱ ὅποιοι ἀνέλαβαν καὶ τὴν ἀποστολὴ τῆς διαδόσεως τοῦ Εὐαγγελίου, γι' αὐτὸ ὀνομάσθησαν Ἀπόστολοι. Ἐνα μνημειῶδες μελέτημα τῶν πρώτων ἡρωικῶν χρόνων τῆς Ἐκκλησίας μετὰ πλούσια ἱστορικὰ καὶ βιβλιογραφικὰ στοιχεῖα γιὰ τὸν ἐρευνητὴ τῆς ἐποχῆς Καινῆς Διαθήκης.

**ΓΕΩΡΓΙΟΥ Π. ΠΑΤΡΩΝΟΥ**

Ὁμοτ. Καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν

**Ἡ ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ**

Μία σύγχρονη ἐκλαϊκευμένη προσέγγιση

(Α΄ ἔκδ., σῆμα 11,5x21 ἑκατ., σελ. 104)

Ἑρμηνευτικὴ προσέγγιση τῆς Κυριακῆς Προσευχῆς, τοῦ «Πάτερ ἡμῶν», τὴν ὁποία ἔκανε ὁ ἴδιος ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ παρέδωσε στοὺς ἅγιους μαθητὲς καὶ Ἀποστόλους του. Καταδεικνύει τὸ μεγάλο θεολογικὸ της βάθος, τὴ λειτουργία της ὡς βασικῆς κατήχησης τῶν νεοφωτίστων κατὰ τοὺς πρώτους χριστιανικοὺς χρόνους, ἀλλὰ καὶ τὸ σωτηριολογικὸ καὶ ἐσχατολογικὸ της βάθος διὰ μέσου τῶν αἰῶνων.



Παρακολουθήστε τὸ Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)